

109

POROZUMIENIE

podpisane w Pradze dnia 29 maja 2001 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Ambasada Republiki Czeskiej w Warszawie

DPR I 214-40-2000

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 2 ustęp 1 oraz artykułem 1 ustęp 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających grani-

cę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt zaproponować zmianę załącznika nr 1 do ww. umowy, następującej treści:

„W załączniku nr 1 — Wykaz czynnych przejść granicznych — w literze a) przejścia drogowe” po pozycji 25 dodaje się pozycję 26 w brzmieniu:

1	2	3	4	5	6
26	Pomorzowiczki-Osoblaha	2,3	P,R,M,So	(RCz)	

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Rząd Republiki Czeskiej niniejsza nota i nota Rządu Republiki Czeskiej, wraz z odpowiedzią, stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 26 kwietnia 2001 r.

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej

Nr 118630/2001-MPO

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPR. I 214-40-2000/84 z dnia 26 kwietnia 2001 r. w następującym brzmieniu:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Czeskiej w Warszawie i ma zaszczyt, na podstawie ar-

tykułu 10 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., zaproponować zmianę załącznika nr 1 do w/w umowy następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz czynnych przejść granicznych — w literze a) przejścia drogowe, po pozycji 25 dodaje się pozycję 26 w brzmieniu:

1	2	3	4	5	6
26	Pomorzowiczki-Osoblaha	2,3	P,R,M,So	(RCz)	

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Rząd Republiki Czeskiej niniejsza nota i nota Rządu Republiki Czeskiej wraz z odpowiedzią, stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej ma zaszczyt poinformować, że Rząd Republiki Czeskiej wyraża zgodę na zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy mię-

dzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., dotyczącego otwarcia drogowego przejścia granicznego Osoblaha-Pomorzowiczki.

Jednocześnie Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej prosi o potwierdzenie daty otrzymania niniejszej noty przez polską stronę, w celu właściwego ustalenia daty wejścia w życie powyższego porozumienia.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

W Pradze, dnia 29 maja 2001 r.

Č.j. 118630/2001-MPO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Polské republiky a má čest potvrdit příjem nóty Ministerstva zahraničních věcí Polské republiky čj. DPr I 214-40-2000/84 ze dne 26.dubna 2001 tohoto znění:

“Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky projevuje úctu Velvyslanectví České republiky ve Varšavě a má čest, na základě článku 10 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, navrhnout změnu Přílohy číslo 1 výše citované Dohody-takto:

V Příloze č. 1 - Seznam otevřených hraničních přechodů - pod písmenem a) silniční přechody - za položkou 25 se připojuje položka 26 tohoto znění:

1.	2.	3.	4.	5.	6.
26.	Pomorzowiczki - Osoblaha	2,3	P,C,M,OA	ČR	

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky navrhuje, aby v případě souhlasu vlády České republiky s výše uvedeným, tato nota společně s odpovědní notou vlády České republiky tvořily Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky, které vstoupí v platnost dnem doručení odpovědní noty.

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky o své hluboké úctě.”

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky má čest sdělit, že vláda České republiky souhlasí s uzavřením Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o změně Přílohy číslo 1 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, týkající se otevření silničního hraničního přechodu Osoblaha - Pomorzowiczki.

Zároveň Ministerstvo zahraničních věcí České republiky prosí o potvrzení data doručení této nóty polskou stranou, aby mohlo být správně stanoveno datum nabytí účinnosti tohoto Ujednání.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Polské republiky o své hluboké úctě.

V Praze dne 29 května 2001



Velvyslanectví Polské republiky

P r a h a